area 69

- area n°69 anno XIV
2003 luglio/agosto
rivista bimestrale
autorizzazione del Tribunale di Milano
n. 306 del 1981 08 08
Spedizione in abbonamento postale
45% articolo 2 comma 20/b
legge 662/96 filiale di Milano
editore: Federico Motta editore spa
direzione, amministrazione e pubblicità:
7 via cardinal Branda Castiglioni
20156 Milano
telefono +39 02 300761
fax +39 02 38010437
area@mottaeditore.it
www.mottaeditore.it

direzione settore architettura
della Federico Motta Editore:
Marco Casamonti
coordinamento settore architettura
della Federico Motta Editore:
Massimiliano Falsitta

Redazione:
30/r via della Fornace
50125 Firenze
telefono +39 055 683199
fax +39 055 685193
redazione@area-arch.it
www.area-arch.it

direzione relazioni esterne:
Federico Motta Editore
12 via Cretese - 20156 Milano
telefono +39 02 300761
fax +39 02 38010437
redazione commerciale:
Alessandra Coppa

© Tutti i diritti riservati
Federico Motta editore spa

Distributore edicole
per l'Italia SODIP "Angelo Patuzzi"
Cinisello Balsamo Milano

Distributore librerie:
Joo Distribuzione
35 via F. Argelati 20143 Milano
telefono +39 02 8375671

Distributore edicole e librerie
per l'estero: SIES srl
18 via Bettola
20092 Cinisello Balsamo (Mi)
telefono +39 02 66030400
fax +39 02 66030269-272
sies@siesnet.it

fotolito e fotocomposizione:
Art and Pixel, Firenze

stampa:
Tap Grafiche, Poggibonsi, Siena

una copia euro 12,00
numeri arretrati euro 20
abbonamento annuale,
(6 numeri) euro 65
per sottoscrivere un abbonamento
effettuare il versamento
sul conto corrente postale
numero 16696205 intestato
a Federico Motta Editore spa
indicando nella causale:
"abbonamento ad area"

responsabile ufficio abbonamenti
Sara Rossi

subscription abroad
per year foreign countries, surface mail
(6 issues) euro 150,00
supply for air mail
Europe, euro 16,00
USA and Canada, euro 50,00
North Africa, euro 42
other countries, euro 80,00
using major credit cards
Subscription office
Sara Rossi

La rivista non si assume alcuna
responsabilità circa il materiale inviato
non richiesto dalla redazione.

In copertina:

direttore responsabile
Marco Casamonti

vicedirettore
Laura Andreini
Philipp Meuser

comitato di direzione
Alessandro Anselmi
Augusto Romano Burelli
Aurelio Cortesi
Pasquale Culotta
Claudio D'Amato
Giangiacomo D'Ardia
Nicola Pagliara
Franz Prati
Franco Stella

redazione
Maria Argenti
Laura P. Bertolaccini
Isotta Cortesi
Nicola Flora
Paolo Giardiello
Giovanni Leoni
Alessandro Massarente
Gianna Parisse
Efisio Pitzalis
Giovanni Polazzi
Gennaro Postiglione

segreteria di redazione
Daniela Brogi
Cornelia Dörries
Beatrice Papucci
Rosy Strati

consulenti
Luca Basso Peressut
Antonio D'Auria
Aldo De Poli
Sergio Polano

progetto grafico
A G Fronzoni

impaginazione
Studio tre

corrispondenti
Annegret Burg, Berlino
Jorge Carvalho, Porto
Galina Kim, Taschkent
Cristiana Mazzoni, Parigi
Thomas Mc Kay, New York
Philippe Meier, Ginevra
Antonio Pizza, Barcellona
Yoshio Sakurai, Tokio
Jamal Shafiq A. Ilayan, Amman
Zhi Wenjun, Shanghai

area online
Ralf Michael Biele

hanno collaborato
Nicola Braghieri
Monica Bruzzone
Paola Curdo
Andrea Nicolosi
Daria Ricchi
Luca Vacchelli
Chiara Visentin
Flores Zanchi

traduzioni
Patrizia Agresti
Alice Fisher
Jorunn Monrad

Workplaces

editoriale

2 architetture per il lavoro
testo Marco Casamonti

scenari di architettura

4 Herzog & de Meuron
two glass wings on the Girtannersberg

14 Koen van Velsen
Media Authority Building

24 Camarasa, AMP
new city hall

32 Abalos & Herreros
studio Gordillo

42 Nicholas Grimshaw
office for Eden project

48 Miralles - Tagliabue
Town Hall a Utrecht

58 Ipostudio
banca del Chianti Fiorentino
testo Silvia Fabi

68 Betrix, Consolascio, Maier
centrale elettrica

78 Sauerbruch - Hutton
innovation and development centre
for Sedus

86 Henke - Schreieck
ufficio e padiglione espositivo

92 Goffi - Mento
infobox

saggi

98 un grande "spazio di lavoro":
Olivetti, Ivrea, l'industria, l'architettura
testo Paolo Scrivano

scenari del progetto

106 OMA
sede CCTV

118 Jean Nouvel
due uffici

128 Snøhetta
istituto di neurobiologia

letture incrociate

134 L'ufficio come luogo di lavoro
e di relazione
testo Marino Bonaiuto -
Ferdinando Fornara

scenari di interni

140 Alberto Cecchetto
capannone Lamierini

148 Gianni Arnaudo
stabilimento industriale

arte

152 Nakis Panayotidis
viaggiando la luce

fotografia

156 Stephane Couturier:
la fotografia come oggetto di pensiero
testo Giovanni Fanelli

162 esiti concorsi

168 itinerario contemporaneo:
Copenhagen

attività culturali

178 DARC

180 anticipazioni, mostre e libri

186 new media